

La Région

Régions de France : Bienvenue chez les Ch'ti!

Par : Françoise Le Roux Durée : 4,58
juillet 2010

Est-ce que ça vous rappelle quelque chose? Mais oui, c'est le titre du film de Dany Boon. Cela nous ramène quelques Guinguettes en arrière, n'est-ce pas? Ne manquez pas de voir ce film si ce n'est déjà fait. Il est disponible en DVD. Si vous aimez vous devriez voir aussi 'Quand la mer monte', de Yolande Moreau, une histoire d'amour qui se déroule également dans le Nord.

À vrai dire, ces deux films ont fait beaucoup pour révéler le Nord et le rendre sympathique au reste du pays. C'est qu'il y a des clichés tenaces concernant cette région. On a l'idée d'un 'plat pays', triste, pluvieux et misérable. Pourtant, c'est un pays aux richesses multiples : les gens. L'ouverture des mines de charbon au milieu du XIXe siècle avait procuré du travail à la population, développant une société particulière, soudant les travailleurs entre eux, fondant une culture, dessinant un paysage de mines, **de terrils**¹ et de corons. Pierre Bachelet l'a si bien mis en chanson qu'il en a fait l'hymne du Nord régulièrement repris en chœur par des milliers de supporters avant les matches de football, par exemple, au rythme lancinant d'une profonde nostalgie.

<http://www.youtube.com/watch?v=jDjaxO0B6oQ>

Au nord, c'étaient les corons

La terre c'était le charbon

Le ciel c'était l'horizon

Les hommes des mineurs de fond

L'architecture des corons était égalitaire. Le travail en équipe mais aussi les risques du métier, les accidents, la silicose, maladie du mineur, renforçaient la solidarité des travailleurs. Le Nord est depuis longtemps le fief de la gauche socialiste. Martine Aubry est maire de Lille, succédant à Pierre Maurois - deux grandes figures du parti socialiste. Les

Does this remind you of something? Of course, it's the name of the Dany Boon film. That takes us back a few Guinguettes, doesn't it?

Don't miss seeing this film if you haven't already done so. It's available on DVD. If you like it, you should also see "Quand la mer monte" by Yolande Moreau, a love story which also takes place in the north.

Really, these two films have done a lot to change the image of the north and to make it more appealing to the rest of the country. There are long-lasting stereotypes concerning this region. They used to have the idea that it's flat place, rainy and miserable. However, it's a place of many riches: the people. The opening of the coal mines in the middle of the 19th century brought work to the people, developing a distinct society, a close knit community united by work, founding a culture, defining a landscape of mines, of "terrils" and of miners' homes. Pierre Bachelet put it so well to music that he established the national anthem of the north, regularly sung by thousands of supporters before football matches, for example, with an insistent rhythm of deep nostalgia.

<http://www.youtube.com/watch?v=jDjaxO0B6oQ>

In the north, it was the miners' rows

Their land, that was coal

The sky, that was their horizon

The men, deep pit miners.

The form of the miners' rows was egalitarian. Working in teams but sharing the risks of the job, accidents, silicosis, black lung disease, reinforced the solidarity of the workers. The north has for a long time been the stronghold of the socialist left. Martine Aubry is the mayor of Lille, successor to Pierre Maurois — two great figures of the socialist party.

symboles y sont le pacifiste Jean Jaurès, le Front populaire de 1936.

Their role models are the pacifist Jean Jaurès and the Populist Movement of 1936.

Il y avait à la mairie le jour de la kermesse

There was at the mayor's office the day of the celebration

Une photo de Jean Jaures

A photo of Jean Jaures

Et chaque verre de vin était un diamant rose

Each glass of wine was a pink diamond

Posé sur fond de silicose

Supported on a base of silicosis

Ils parlaient de '36 et des coups de grisou

They spoke of '36 and the firedamp explosions

Des accidents du fond du trou

Of accidents at the bottom of the pit

Ils aimaient leur métier comme on aime un pays

They loved their work like we love our country

C'est avec eux que j'ai compris

It was by their side that I understood.

Outre l'exploitation minière du charbon, le Nord a été célèbre pour l'industrie textile, laquelle a fini par décliner à son tour. La région s'est alors tournée vers le secteur tertiaire (banques, administrations, universités). Située à une heure de Paris, Lille est la gare d'embarquement sur l'Eurostar, le train qui mène au coeur de Londres via le tunnel sous la Manche. Cette ville est aussi bien connue pour sa Grande Braderie, le plus important marché aux puces d'Europe. Chaque premier week-end de septembre s'y rendent près de 2 millions de visiteurs pour deux jours et une nuit de folie ! Dix mille "bradeux" exposent sur 100 km de trottoirs où, pendant 33 heures non-stop, tout s'achète et tout se vend ! Une foule venue du monde entier s'y presse pour dénicher la perle rare, faire de bonnes affaires, mais aussi et surtout pour l'ambiance. Il paraît que le plat unique est 'moules / frites' -moules marinières au vin blanc- et que les restaurants rivalisent à propos de la hauteur des tas de coquilles de moules devant leur établissement. Le coq à la bière n'est pas mal non plus, à ce qu'on dit. Envie de vérifier? Rendez-vous les 4 et 5 septembre 2010 dans le bain de foule!

In addition to the winning of coal, the north was famous for the textile industry, that which ended up deteriorating too. The region thus turned towards the service sector (banks, civil service, universities). Situated one hour from Paris, Lille is the departure train station for Eurostar, the train which leads to the heart of London via the tunnel under the English Channel. The city is also well known for its Grande Braderie, the largest flea market in Europe. The first weekend of September about 2 million visitors go there for two days and a night of madness! Ten thousand "bradeux" display their wares on 100 kilometres of the town's streets where, for 33 hours non-stop, everything is bought and sold! A crowd from around the world hurries to find the rare pearl, and to do good business, but especially they come for the atmosphere. It seems that the special dish is mussels with fries, and mussels marinated in white wine. And there are rivalries among the restaurants as to who has the highest pile of mussels in front of their establishment. The chicken with beer is not bad either they say. Want to check it out? Let's meet the 4th and 5th of September 2010 in this crazy melting pot!

1. de terrils - Les terrils sont le résultat de l'accumulation des "stériles". L'origine du mot "terril" n'est pas clairement établie, mais la proximité entre "stérile" et "terril" fait partie des explications entendues. Dans les galeries minières, les schistes et les grès étaient associés au charbon, et une fois extraits et triés, ces résidus encombrants trouvaient places à proximité immédiate de la fosse. Et au fil du temps, de véritables collines ont été ainsi formées.